

NOLĪGUMS starp Eiropas Savienību un Maurīcijas Republiku, kas vēstuļu apmaiņas veidā sagatavots par protokola, ar kuru nosaka zvejas iespējas un finansiālo ieguldījumu, kas paredzēti Partnerattiecību nolīgumā zivsaimniecības nozarē starp Eiropas Savienību un Maurīcijas Republiku, pagarināšanu

A. Eiropas Savienības vēstule

Cienītā kundze / Godātais kungs!

Man ir gods apstiprināt, ka Eiropas Savienība un Maurīcijas Republika piekrīt tālāk aprakstītajai pagaidu kārtībai, kādā uz laiku līdz protokola atjaunošanas sarunu pabeigšanai tiek pagarināts protokols, ar kuru nosaka zvejas iespējas un finansiālo ieguldījumu, kas paredzēti Partnerattiecību nolīgumā zivsaimniecības nozarē starp Eiropas Savienību un Maurīcijas Republiku (turpmāk "protokols"), kurš tika piemērots no 2017. gada 8. decembra līdz 2021. gada 7. decembrim.

Tādēļ Eiropas Savienība un Maurīcijas Republika ir vienojušās par sekojošo.

- (1) No 2022. gada 1. janvāra vai no jebkuras citas vēlākas dienas pēc šīs vēstuļu apmaiņas parakstīšanas protokola pēdējā gadā spēkā esošo kārtību ar līdzšinējiem nosacījumiem atjauno uz tik ilgu laiku, bet ne ilgāk kā uz sešiem mēnešiem, līdz tiek panākta vienošanās par jaunu protokolu un tas kļūst piemērojams.
- (2) Finansiālais ieguldījums, ko Eiropas Savienība maksā par kuģu piekļuvi Maurīcijas ūdeņiem, saskaņā ar šo vēstuļu apmaiņu ir puse no protokola 4. panta 2. punkta a) apakšpunktā noteiktās ikgadējās summas, proti, tas ir 110 000 EUR un atbilst 2 000 tonnu lielam atsauces daudzumam. Minēto summu izmaksā ar vienu maksājumu ne vēlāk kā trīs mēnešus pēc dienas, kad provizoriski sāk piemērot šo vēstuļu apmaiņu. Protokola 4. panta 5. un 6. punktu piemēro *mutatis mutandis*.
- (3) Saskaņā ar šo vēstuļu apmaiņu atbalsts Maurīcijas zivsaimniecības nozares politikai ir 110 000 EUR un atbalsts jūrlietu politikas un okeānu ekonomikas attīstībai ir 67 500 EUR. Apvienotā komiteja, kuras izveide paredzēta zivsaimniecības partnerattiecību nolīguma 9. pantā, ne vēlāk kā triju mēnešu laikā no dienas, kad sāk piemērot šo vēstuļu apmaiņu, ar minēto summu saistīto programmu apstiprina saskaņā ar protokola 5. panta 1. punktu. Nozares atbalstam paredzēto finansiālo ieguldījumu izmaksā ar vienu maksājumu un pamatojoties uz saskaņoto programmu.
- (4) Ja protokola atjaunošanas sarunu iznākumā tiks parakstīts jauns protokols, kas kļūs (provizoriski) piemērojams, pirms pagājuši iepriekš 1. punktā paredzētie seši mēneši, tad 2. un 3. punktā minēto finansiālo ieguldījumu samazina proporcionāli laikam. Ja piemērojamajam samazinājumam atbilstošā summa jau ir izmaksāta, minēto summu atskaita no finansiālā ieguldījuma pirmā maksājuma, kas veicams saskaņā ar jauno protokolu.
- (5) Šīs vēstuļu apmaiņas piemērošanas laikā zvejas atļaujas izdod saskaņā ar protokola pielikuma II nodaļu. Avansa maksājums, kuru maksā kuģi, kas zvejo ar riņķvadu, un kuģi, kas zvejo ar āķu jedām, ir puse no maksām, kas noteiktas, un puse no attiecīgajiem tunzivju un tunzivjveidīgo sugu zivju daudzumiem, kas protokola piemērošanas pēdējā gadā noteikti protokola pielikuma II nodaļas 3. punkta 3. apakšpunkta a)–c) punktā. Licences maksa, ko piemēro apgādes kuģiem, ir 2 000 EUR jeb puse no protokola pielikuma II nodaļas 4. punktā noteiktās maksas.
- (6) Zvejas atļaujas, kas izdotas saskaņā ar šo vēstuļu apmaiņu, ir derīgas līdz pagarinātā termiņa beigām.
- (7) Attiecībā uz protokola pielikuma III nodaļā paredzēto nozvejas ziņojumu sniegšanu Savienība pirms katra trimestra beigām iesniedz Maurīcijai nozvejas datus par ikvienu atļauju saņēmušo Savienības kuģi; Maurīcija katru trimestri sniedz atļauju saņēmušo Savienības kuģu nozvejas datus, kas iegūti no zvejas žurnāliem.

- (8) Par katru kuģi, kas zvejo ar riņķvadu, un kuģi, kas zvejo ar dreifējošām āķu jedām, Savienība ne vēlāk kā trīs mēnešus pēc pagarinājuma laika beigām Maurīcijai un attiecīgajam kuģa īpašniekam nosūta galīgo paziņojumu par maksām, kuras kuģim jāmaksā par zvejas darbībām, ko tas veicis pagarinājuma laikā. Ja galīgajā paziņojumā norādītā summa ir lielāka par 5. punktā minēto avansa maksājumu, kuģa īpašnieks atlikumu samaksā ne vēlāk kā trīs mēnešus pēc galīgā paziņojuma saņemšanas. Ja ar avansa maksājumu samaksātā summa ir lielāka par galīgajā paziņojumā norādīto summu, starpību neatmaksā. Attiecībā uz galīgā paziņojuma sagatavošanu, procedūru, kura Maurīcijai jāievēro pēc tā saņemšanas, un tā apstrīdēšanu III nodaļas 5. punktu piemēro *mutatis mutandis*.
- (9) Attiecībā uz jūrnieku nodarbināšanu, kas paredzēta protokola pielikuma VII nodaļā, Savienības flote, kad tā darbojas Maurīcijas ūdeņos, nodarbina sešus kvalificētus Maurīcijas jūrniekus.
- (10) Kamēr šī vēstuļu apmaiņa nav stājusies spēkā, to piemēro provizoriski no 2022. gada 1. janvāra vai no jebkuras citas vēlākas dienas pēc šīs vēstuļu apmaiņas parakstīšanas. Tā stājas spēkā dienā, kad puses viena otrai paziņo par vajadzīgo procedūru pabeigšanu.

Būtu pateicīgs, ja apstiprināsīt šīs vēstules saņemšanu un Maurīcijas Republikas piekrišanu tās saturam.

Cienītā kundze / Godātais kungs, lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus!

Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Geschehen zu Brüssel am
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Done at Brussels,
 Fait à Bruxelles, le
 Ama dhéanamh sa Bhruiséil,
 Sastavljeno u Bruxellesu
 Fatto a Bruxelles, addi
 Briselē,
 Priimta Briuselyje,
 Kelt Brüsszelben,
 Maghmul fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli, dnia
 Feito em Bruxelas,
 Íntocmit la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfärdat i Bryssel den

05-04-2022

За Европейската съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Thar ceann an Aontais Eorpaigh
 Za Europejsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā -
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

pese

B. Maurīcijas Republikas vēstule

Cienītā kundze / Godātais kungs!

Man ir gods apstiprināt, ka ir saņemta jūsu šodienas vēstule, kuras teksts ir šāds:

“Man ir gods apstiprināt, ka Eiropas Savienība un Maurīcijas Republika piekrīt tālāk aprakstītajai pagaidu kārtībai, kādā uz laiku līdz protokola atjaunošanas sarunu pabeigšanai tiek pagarināts protokols, ar kuru nosaka zvejas iespējas un finansiālo ieguldījumu, kas paredzēti Partnerattiecību nolīgumā zivsaimniecības nozarē starp Eiropas Savienību un Maurīcijas Republiku (turpmāk “protokols”), kurš tika piemērots no 2017. gada 8. decembra līdz 2021. gada 7. decembrim.

Tādēļ Eiropas Savienība un Maurīcijas Republika ir vienojušās par sekojošo.

- (1) No 2022. gada 1. janvāra vai no jebkuras citas vēlākas dienas pēc šīs vēstuļu apmaiņas parakstīšanas protokola pēdējā gadā spēkā esošo kārtību ar līdzšinējiem nosacījumiem atjauno uz tik ilgu laiku, bet ne ilgāk kā uz sešiem mēnešiem, līdz tiek panākta vienošanās par jaunu protokolu un tas kļūst piemērojams.
- (2) Finansiālais ieguldījums, ko Eiropas Savienība maksā par kuģu piekļūvi Maurīcijas ūdeņiem, saskaņā ar šo vēstuļu apmaiņu ir puse no protokola 4. panta 2. punkta a) apakšpunktā noteiktās ikgadējās summas, proti, tas ir 110 000 EUR un atbilst 2 000 tonnu lielam atsaucēs daudzumam. Minēto summu izmaksā ar vienu maksājumu ne vēlāk kā trīs mēnešus pēc dienas, kad provizoriski sāk piemērot šo vēstuļu apmaiņu. Protokola 4. panta 5. un 6. punktu piemēro *mutatis mutandis*.
- (3) Saskaņā ar šo vēstuļu apmaiņu atbalsts Maurīcijas zivsaimniecības nozares politikai ir 110 000 EUR un atbalsts jūrlietu politikai un okeānu ekonomikas attīstībai ir 67 500 EUR. Apvienotā komiteja, kuras izveide paredzēta zivsaimniecības partnerattiecību nolīguma 9. pantā, ne vēlāk kā triju mēnešu laikā no dienas, kad sāk piemērot šo vēstuļu apmaiņu, ar minēto summu saistīto programmu apstiprina saskaņā ar protokola 5. panta 1. punktu. Nozares atbalstam paredzēto finansiālo ieguldījumu izmaksā ar vienu maksājumu un pamatojoties uz saskaņoto programmu.
- (4) Ja protokola atjaunošanas sarunu iznākumā tiks parakstīts jauns protokols, kas kļūs (provizoriski) piemērojams, pirms pagājuši iepriekš 1. punktā paredzētie seši mēneši, tad 2. un 3. punktā minēto finansiālo ieguldījumu samazina proporcionāli laikam. Ja piemērojamajam samazinājumam atbilstošā summa jau ir izmaksāta, minēto summu atskaita no finansiālā ieguldījuma pirmā maksājuma, kas veicams saskaņā ar jauno protokolu.
- (5) Šīs vēstuļu apmaiņas piemērošanas laikā zvejas atļaujas izdod saskaņā ar protokola pielikuma II nodaļu. Avansa maksājums, kuru maksā kuģi, kas zvejo ar riņķvadu, un kuģi, kas zvejo ar āķu jedām, ir puse no maksām, kas noteiktas, un puse no attiecīgajiem tunzivju un tunzivjveidīgo sugu zivju daudzumiem, kas protokola piemērošanas pēdējā gadā noteikti protokola pielikuma II nodaļas 3. punkta 3. apakšpunkta a)–c) punktā. Licences maksa, ko piemēro apgādes kuģiem, ir 2 000 EUR jeb puse no protokola pielikuma II nodaļas 4. punktā noteiktās maksas.
- (6) Zvejas atļaujas, kas izdotas saskaņā ar šo vēstuļu apmaiņu, ir derīgas līdz pagarinātā termiņa beigām.
- (7) Attiecībā uz protokola pielikuma III nodaļā paredzēto nozvejas ziņojumu sniegšanu Savienība pirms katra trimestra beigām iesniedz Maurīcijai nozvejas datus par ikvienu atļauju saņēmušo Savienības kuģi; Maurīcija katru trimestri sniedz atļauju saņēmušo Savienības kuģu nozvejas datus, kas iegūti no zvejas žurnāliem.
- (8) Par katru kuģi, kas zvejo ar riņķvadu, un kuģi, kas zvejo ar dreifējošām āķu jedām, Savienība ne vēlāk kā trīs mēnešus pēc pagarinājuma laika beigām Maurīcijai un attiecīgajam kuģa īpašniekam nosūta galīgo paziņojumu par maksām, kuras kuģim jāmaksā par zvejas darbībām, ko tas veicis pagarinājuma laikā. Ja galīgajā paziņojumā norādītā summa ir lielāka par 5. punktā minēto avansa maksājumu, kuģa īpašnieks atlikumu samaksā ne vēlāk kā trīs mēnešus pēc galīgā paziņojuma saņemšanas. Ja ar avansa maksājumu samaksātā summa ir lielāka par galīgajā paziņojumā norādīto summu, starpību neatmaksā. Attiecībā uz galīgā paziņojuma sagatavošanu, procedūru, kura Maurīcijai jāievēro pēc tā saņemšanas, un tā apstrīdēšanu III nodaļas 5. punktu piemēro *mutatis mutandis*.

- (9) Attiecībā uz jūrnieku nodarbināšanu, kas paredzēta protokola pielikuma VII nodaļā, Savienības flote, kad tā darbojas Maurīcijas ūdeņos, nodarbina sešus kvalificētus Maurīcijas jūrniekus.
- (10) Kamēr šī vēstuļu apmaiņa nav stājusies spēkā, to piemēro provizoriski no 2022. gada 1. janvāra vai no jebkuras citas vēlākas dienas pēc šīs vēstuļu apmaiņas parakstīšanas. Tā stājas spēkā dienā, kad puses viena otrai paziņo par vajadzīgo procedūru pabeigšanu.

Būtu pateicīgs, ja apstiprināsīt šīs vēstules saņemšanu un Maurīcijas Republikas piekrišanu tās saturam.

Man ir tas gods apstiprināt, ka iepriekš izklāstītais ir pieņemams Maurīcijas Republikai un ka Jūsu vēstule un šī vēstule kopā veido nolīgumu atbilstīgi Jūsu ierosinājumam.

Cienītā kundze / Godātais kungs, lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus!

Done at Brussels,
 Fait à Bruxelles, le
 Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Geschehen zu Brüssel am
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Arna dhéanamh sa Bhruiséil,
 Sastavljeno u Bruxellesu
 Fatto a Bruxelles, addì
 Briselē,
 Priimta Briuselyje,
 Kelt Brüsszelben,
 Maghmul fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli, dnia
 Feito em Bruxelas,
 Intocmit la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfärdat i Bryssel den

05 -04- 2022

For the Republic of Mauritius
 Pour la République de Maurice
 За Република Мавриций
 Por la República de Mauricio
 Za Mauricijskou republiku
 For Republikken Mauritius
 Für die Republik Mauritius
 Mauritiuse Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία του Μαυρικίου
 Thar ceann Phoblacht Oileán Mhuiris
 Za Republiku Mauricijus
 Per la Repubblica di Maurizio
 Mauricijas Republikas vārdā -
 Mauricijaus Respublikos vardu
 A Mauritiusi Köztársaság részéről
 Ghar-Repubblika ta' Mauritius
 Voor de Republiek Mauritius
 W imieniu Republiki Mauritiusu
 Pela República da Maurícia
 Pentru Republica Mauritius
 Za Mauricijskú republiku
 Za Republiko Mauritius
 Mauritiuksen tasavallan puolesta
 För Republiken Mauritius